

## ABSTRAK

Tesis dengan judul "Kontruksi Gender dalam Tafsir *Al-Ibrīz* : Perspektif Hermeneutika Riffat Hassan" ini ditulis oleh Safiatuddina Quthrunada, NIM. 1880503240003, dengan pembimbing Prof. Dr. Muhammad Muntahibun Nafis, M. Ag. dan Prof. Dr. H. Kojin, M. A.

**Kata Kunci:** Tafsir *Al-Ibrīz*, Konstruksi Gender, Hermeneutika Riffat Hassan, KH. Bisri Mustofa.

Penelitian ini dilatar belakangi oleh meningkatnya perhatian terhadap isu kesetaraan gender dalam diskursus islam kontemporer, yang menunjukkan adanya ketimpangan relasi antara laki-laki dan perempuan akibat konstruksi sosial-budaya patriarkal. Dalam konteks tafsir Al-Qur'an, ketidakadilan gender tidak bersumber dari teks suci itu sendiri, melainkan dari interpretasi para mufasir yang dipengaruhi oleh konteks zamannya. Tafsir *Al-Ibrīz* karya KH. Bisri Mustofa sebagai tafsir lokal berbahasa Jawa mencerminkan dialektika antara teks Al-Qur'an dan budaya Jawa yang patriarkal. Oleh karena itu, diperlukan analisis kritis menggunakan pendekatan hermeneutika feminis, khususnya perspektif Riffat Hassan, untuk mengungkap konstruksi gender dalam tafsir tersebut serta relevansinya terhadap upaya keadilan gender.

Penelitian ini berfokus pada tiga rumusan masalah utama, yaitu: (1) bagaimana karakteristik konstruksi gender dalam Tafsir *Al-Ibrīz* ; (2) bagaimana konstruksi gender tersebut dianalisis menggunakan prinsip-prinsip hermeneutika Riffat Hassan; dan (3) bagaimana kontekstualisasi hasil analisis konstruksi tersebut dimasa modern.

Penelitian ini bersifat kualitatif deskriptif-analitis dengan menggunakan metode library research. Sumber primer yang digunakan adalah Tafsir *Al-Ibrīz* (30 jilid), sedangkan sumber sekunder meliputi karya-karya Riffat Hassan serta literatur tafsir feminis Muslim lainnya. Analisis dilakukan dengan menggabungkan content analysis dan hermeneutika Hassan yang mencakup tiga prinsip utama: kontekstualisasi historis-kultural, pembacaan intratekstual-holistik, dan dekonstruksi mitos teologis patriarki.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa Tafsir *Al-Ibrīz* mengandung dualitas dan paradoksal dalam konstruksi gendernya, yaitu mengakui kesetaraan teologis-spiritual antara laki-laki dan perempuan di hadapan Allah, namun secara bersamaan mempertahankan hierarki sosial-domestik yang patriarkal. Hal ini terlihat dalam penafsiran ayat-ayat tertentu yang cenderung mereproduksi nilai budaya Jawa seperti subordinasi perempuan. Melalui analisis hermeneutika Riffat Hassan, ditemukan adanya tiga mitos teologis patriarki yang memengaruhi penafsiran tersebut, yaitu mitos penciptaan perempuan dan laki-laki, mitos perempuan sebagai penyebab kejatuhan manusia, dan mitos inferioritas perempuan. Tafsir *Al-Ibrīz* dapat dikategorikan sebagai tafsir moderat-tradisionalis atau semi-reformatif. Celah-celah egalitarian yang ditemukan dalam penafsiran Bisri Mustofa, terutama pengakuannya terhadap kesetaraan spiritual, dapat menjadi titik pijak rekonstruksi gender yang lebih adil dari dalam tradisi pesantren itu sendiri.

## ABSTRACT

The thesis entitled “Gender Construction in the Interpretation of *Al-Ibrīz* : The Hermeneutic Perspective of Riffat Hassan” was written by Safiatuddina Quthrunada, NIM. 1880503240003, supervised by Prof. Dr. Muhammad Muntahibun Nafis, M. Ag. dan Prof. Dr. H. Kojin, M. A.

**Keywords:** Tafsir *Al-Ibrīz* , Gender Construction, Riffat Hassan Hermeneutics, KH. Bisri Mustofa.

This study is motivated by the growing attention to the issue of gender equality in contemporary Islamic discourse, which highlights the unequal relationship between men and women resulting from patriarchal socio-cultural constructs. In the context of Qur’anic exegesis, gender injustice does not stem from the sacred text itself, but rather from the interpretations of exegetes influenced by the context of their time. *Al-Ibrīz*, a Javanese-language local exegesis by KH. Bisri Mustofa, reflects the dialectic between the Qur’anic text and patriarchal Javanese culture. Therefore, a critical analysis using a feminist hermeneutical approach, specifically Riffat Hassan’s perspective is necessary to uncover the gender constructions within this exegesis and their relevance to efforts toward gender justice.

This study focuses on three main research questions, namely: (1) what are the characteristics of gender constructions in Tafsir *Al-Ibrīz* ; (2) how are these gender constructions analyzed using Riffat Hassan’s hermeneutical principles; and (3) how can the results of this analysis be contextualized in the modern era.

This study is a descriptive-analytical qualitative study using library research methods. The primary source used is the *Al-Ibrīz* Exegesis (30 volumes), while secondary sources include the works of Riffat Hassan as well as other Muslim feminist exegetical literature. The analysis was conducted by combining content analysis with Hassan’s hermeneutics, which encompasses three main principles: historical-cultural contextualization, intratextual-holistic reading, and the deconstruction of patriarchal theological myths.

The research findings indicate that Tafsir *Al-Ibrīz* contains dualities and paradoxes in its gender construction, namely acknowledging theological-spiritual equality between men and women before God, yet simultaneously maintaining a patriarchal social-domestic hierarchy. This is evident in the interpretation of certain verses that tend to reproduce Javanese cultural values such as the subordination of women. Through Riffat Hassan’s hermeneutical analysis, three patriarchal theological myths were identified as influencing this interpretation: the myth of the creation of women and men, the myth of women as the cause of humanity’s fall, and the myth of women’s inferiority. The *Al-Ibrīz* commentary can be categorized as a moderate-traditionalist or semi-reformist interpretation. The egalitarian openings found in Bisri Mustofa’s interpretation, particularly his acknowledgment of spiritual equality, can serve as a foundation for a more just reconstruction of gender from within the pesantren tradition itself.

## ملخص

هذه رسالة الماجستير، بعنوان ” بنية النوع الاجتماعي في تفسير الإبريز: المنظور التأويلي لريفيات حسن“، كتبها صفية الدين قطرونادا، رقم الطالب ١٨٨٠٥٠٣٢٤٠٠٣، بإشراف الأستاذ الدكتور محمد منتحب النفيس، ماجستير دينية. والأستاذ الدكتور خوزين، ماجستير دينية.

الكلمات المفتاحية: تفسير الإبريز، بناء الجندر، التفسيرية لريفيات حسن، الشيخ .بيسري مصطفى.

تحلل هذه الدراسة بناء الجندر في تفسير الإبريز لشيخ .بيسري مصطفى، وهو تفسير جاوي باللغة يأتي هذا البحث في ظل الاهتمام المتزايد بقضية المساواة بين الجنسين في الخطاب الإسلامي المعاصر، الذي يسلط الضوء على وجود تفاوت في العلاقة بين الرجل والمرأة نتيجة للبناء الاجتماعي والثقافي الأبوي. في سياق تفسير القرآن، لا تنبع الظلم الجنساني من النص المقدس نفسه، بل من تفسيرات المفسرين المتأثرين بسياق عصرهم. يعكس تفسير «الإبريز» للشيخ بيسري مصطفى، باعتباره تفسيراً محلّياً باللغة الجاوية، التفاعل بين نص القرآن والثقافة الجاوية الأبوية. ولذلك، فإن الأمر يتطلب تحليلاً نقدياً باستخدام نهج التفسير النسوي، ولا سيما منظور ريفات حسن، لكشف البناء الجنساني في هذا التفسير وأهميته في مساعي تحقيق المساواة بين الجنسين.

تركز هذه الدراسة على ثلاث صيغ رئيسية للمشكلة، وهي: (١) ما هي خصائص البناء الجنساني في تفسير الإبريز؟ (٢) كيف يتم تحليل هذا البناء الجنساني باستخدام مبادئ التفسير لدى ريفات حسن؟ و(٣) كيف يتم وضع نتائج تحليل هذا البناء في سياق العصر الحديث.

هذا البحث هو بحث نوعي وصفي-تحليلي يستخدم أسلوب البحث المكتبي. المصدر الأساسي المستخدم هو تفسير الإبريز (٣٠ مجلدًا)، بينما تشمل المصادر الثانوية أعمال ريفات حسن بالإضافة إلى أدبيات التفسير النسوي الإسلامي الأخرى. تم إجراء التحليل من خلال الجمع بين تحليل المحتوى وتفسير حسان الذي يشمل ثلاثة مبادئ رئيسية: السياق التاريخي-الثقافي، والقراءة النصية-الكلية، وتفكيك الأساطير اللاهوتية الأبوية.

أظهرت نتائج البحث أن تفسير الإبريز يحتوي على ثنائية وتناقض في بنيته الجنسانية، أي أنه يعترف بالمساواة اللاهوتية-الروحية بين الرجل والمرأة أمام الله، ولكنه في الوقت نفسه يحافظ على التسلسل الهرمي الاجتماعي-المنزلي الأبوي. ويتجلى ذلك في تفسير آيات معينة تميل إلى إعادة إنتاج القيم الثقافية الجاوية مثل تبعية المرأة. من خلال تحليل التفسيرية لريفيات حسن، تم العثور على ثلاثة أساطير لاهوتية أبوية تؤثر على هذا التفسير، وهي أسطورة خلق المرأة والرجل، وأسطورة المرأة باعتبارها سبب سقوط الإنسان، وأسطورة دونية المرأة. يمكن تصنيف تفسير الإبريز على أنه تفسير معتدل-تقليدي أو شبه إصلاحية. يمكن أن تشكل الثغرات المساووية الموجودة في تفسير بيسري مصطفى، ولا سيما اعترافه بالمساواة الروحية، نقطة انطلاق لإعادة بناء أكثر عدالة للجندر من داخل تقاليد المدارس الدينية نفسها.